Porównanie tłumaczeń Wyjścia 24:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wstał więc Mojżesz i Jozue,\* jego sługa, i wstąpił Mojżesz na górę Bożą.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wstał zatem Mojżesz, a wraz z nim jego sługa Jozue, i Mojżesz wszedł na górę Bożą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz wstał więc wraz z Jozuem, swoim sługą; i Mojżesz wstąpił na górę Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wstał tedy Mojżesz i Jozue sługa jego; i wstąpił Mojżesz na górę Bożą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstali Mojżesz i Jozue, sługa jego, i wstępując Mojżesz na górę Bożą |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wstał więc Mojżesz i Jozue, jego pomocnik, i wstąpił Mojżesz na Górę Bożą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wstał więc Mojżesz i Jozue, jego sługa, i wstąpił Mojżesz na górę Bożą, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz i Jozue, jego sługa, wstali więc, a Mojżesz wstąpił na górę Bożą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wprawdzie Mojżesz wyruszył wraz z Jozuem, swoim sługą, lecz na górę Boga miał wstąpić sam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powstał więc Mojżesz i sługa jego Jozue; i wstąpił Mojżesz na górę Bożą |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyruszył Mosze i jego sługa Jehoszua. I Mosze wszedł na górę [chwały] Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вставши Мойсей та Ісус його слуга, вийшли на Божу гору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz wstał z jego sługą Jezusem synem Nuna, i Mojżesz wszedł na górę Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Mojżesz i Jozue, jego sługa, poszli i Mojżesz wstąpił na górę prawdziwego Boga. |

1. 1) <x>20 33:11</x>; <x>60 1:1</x> [↑](#footnote-ref-2)